

## المقياس الدولي للصدمة النفسية (ITQ) - النسخة العربية

### مقدمة

يتضمن هذا الملف مقياساً مختصراً ومبسط اللغة يركّز على السمات الأساسية لاضطراب الشدة ما بعد الرض PTSD واضطراب الشدة ما بعد الرض المركب CPTSD بحيث يطبق قواعد التشخيص الواضحة. وقد طُوّر الاستبيان الدولي للصدمة النفسية ITQ بشكل متسق مع مبادئ تنظيم التصنيف الدولي للأمراض- النسخة الحادية عشرة ICD-11 بحيث يضمن أكبر قدر من الفائدة السريرية وإمكانية التطبيق الدولي من خلال التركيز على الأعراض الأساسية، بالنحو المنصوص عليه من قبل منظمة الصحة العالمية. ويعتبر هذا الاستبيان مجانياً للاستخدام في القطاعات العامة ولكل المهتمين. ويتم تقييم هذا المقياس بشكل مستمر، خصوصاً بما يتعلق بتعريف التعطل الوظيفي لـ PTSD و CPTSD وأيضاً بمحتوى البنود التشخيصية، لأن ذلك قد يبنى بنتائج علاجية مختلفة.

آلية التشخيص كما يلي:

**PTSD:** يتطلب تشخيص اضطراب الشدة ما بعد الرض تحقيق **واحد على الأقل** من العرضين الاتنين في **كل مجموعة** من الأعراض ( والتي هي (١) إعادة اختبار التجربة في الزمان والمكان الحاليين here and now، (٢) التجنب، (٣) الاحساس القائم بالتهديد). ويتطلب التشخيص **بالإضافة** إلى ذلك تحقيق **مؤشر واحد على الأقل** من مؤشرات التعطل الوظيفي المرافق لهذه الأعراض. ويجب تحقيق نتيجة  $\leq 2$  لتحقيق تشخيص أي عرض أو بند تعطل وظيفي.

**CPTSD:** يتطلب تشخيص اضطراب الشدة ما بعد الرض المركب تحقيق **واحد على الأقل** من العرضين الاتنين في **كل مجموعة** من الأعراض ( والتي هي: إعادة اختبار التجربة في الزمان والمكان الحاليين، والتجنب، والاحساس القائم بالتهديد). **بالإضافة** لتحقيق **واحد على الأقل** من مؤشرات التعطل الوظيفي الاتنين في **كل مجموعة** من مجموعات اضطرابات تنظيم الذات DSO الثلاثة: (١) عدم الانتظام العاطفي، (٢) مفهوم سلبي للذات، (٣) اضطراب العلاقات الاجتماعية. يجب أن يتحقق **واحد على الأقل** من مؤشرات التعطل الوظيفي بسبب أعراض اضطراب الشدة ما بعد الرض **وواحد على الأقل** بسبب اضطرابات تنظيم الذات DSO لتحديد التعطل الوظيفي. ويجب تحقيق نتيجة  $\leq 2$  لتحقيق تشخيص أي عرض أو بند تعطل وظيفي.

يمكن لشخص ما أن يتلقى أحد تشخيصي اضطراب الشدة ما بعد الرض أو اضطراب الشدة ما بعد الرض المركب وليس كلاهما. ففي حال حقق أي شخص معايير تشخيص اضطراب الشدة ما بعد الرض **المركب** فإنه لن يشخص باضطراب الشدة ما بعد الرض. التعليمات الخاصة بدرجات المقياس موجودة في آخر هذا المستند.

المرجع الخاص بهذا المقياس:

Vallières, F., Ceannt, R., Daccache, F., Daher, R. A., Sleiman, J. B., Gilmore, B., Byrne, S., Shevlin, M., Murphy, J., & Hyland, P. (in press). The validity and clinical utility of the ICD-11 proposals for PTSD and Complex PTSD among Syrian Refugees in Lebanon. *Acta Psychiatrica Scandinavica*.

With special thanks to Dr. Kinan Aldamman for his invaluable help in translating the ITQ into Arabic.

مراجع أخرى متعلقة:

Brewin, C. R., Cloitre, M., Hyland, P., Shevlin, M., Maercker, A., Bryant, R. A.,...Reed, G. M. (2017). A review of current evidence regarding the ICD-11 proposals for diagnosing PTSD and complex PTSD. *Clinical Psychology Review*, 58, 1-15. doi: 10.1016/j.cpr.2017.09.001.

Cloitre, M., Shevlin, M., Brewin, C. R., Bisson, J. I., Roberts, N. P., Maercker, A., Karatzias, T., & Hyland, P. (in press). The International Trauma Questionnaire (ITQ): Development of a self-report measure of ICD-11 PTSD and Complex PTSD. *Acta Psychiatrica Scandinavica*. DOI: 10.1111/acps.12956

Hyland, P., Ceannt, R., Daccache, F., Daher, R. A., Sleiman, J. B., Gilmore, B., Byrne, S., & Vallières, F. (2018). Are PTSD and Complex-PTSD distinguishable within a treatment seeking sample of Syrian refugees living in Lebanon? *Global Mental Health*, 5, 1-9. DOI: 10.1017/gmh.2018.2

استبيان عن الصدمة النفسية (الرضح) (وفقا للنسخة الحادية عشرة للتصنيف الدولي للأمراض)

**تعليمات:** تتوفر أدناه قائمة بالمشاكل والشكاوى التي تنشأ أحياناً كردات فعل للأشخاص على تجارب الحياة الصادمة أو العصبية. الرجاء تحديد التجربة التي تسبب لك أكبر مقدار من الضيق والإجابة عن الأسئلة المتعلقة بهذه التجربة.

التجربة

متى حصلت هذه التجربة؟ (وضع دائرة حول إجابة واحدة)

- أ. منذ أقل من ستة أشهر  
 ب. منذ 6 إلى 12 شهراً  
 ج. منذ سنة إلى 5 سنوات  
 د. منذ 5 إلى 10 سنوات  
 هـ. منذ 10 إلى 20 سنة  
 و. منذ أكثر من 20 سنة

الرجاء قراءة كل بند بعناية ثم وضع دائرة حول الرقم المناسب على يسار البند والذي يمثل مقدار انزعاجك من جراء هذه المشكلة خلال الشهر الماضي.

شديد	هام	معتدل	خفيف	منعدم	
4	3	2	1	0	P1. الأحلام المزعجة التي تستعرض جزءاً من الحدث أو التي ترتبط ارتباطاً واضحاً بالحدث.
4	3	2	1	0	P2. الصور أو الذكريات القوية التي تمرّ أحياناً في ذهنك والتي تشعرك بأن الحدث يحصل مجدداً في المكان والزمان الحاليين.
4	3	2	1	0	P3. تجنب المذكرات الداخلية التي تذكرك بالتجربة العصبية (على سبيل المثال، الأفكار أو المشاعر أو الأحاسيس الجسدية).
4	3	2	1	0	P4. تجنب المذكرات الخارجية التي تذكرك بالتجربة العصبية (على سبيل المثال، الأشخاص، الأماكن، الأحاديث، الأشياء، الأنشطة أو الأوضاع).
4	3	2	1	0	P5. البقاء في حال من التيقظ الشديد أو الاحتراس أو الحذر.
4	3	2	1	0	P6. سرعة الاهتمام أو سهولة الإقبال.

في الشهر الماضي، هل المشاكل المذكورة أعلاه:

4	3	2	1	0	P7. أثرت في علاقاتك أو في حياتك الاجتماعية؟
4	3	2	1	0	P8. أثرت في عملك أو في قدرتك على العمل؟
4	3	2	1	0	P9. أثرت في أي جزء هام آخر من حياتك مثل رعاية أطفالك أو المهام المدرسية أو الجامعية أو غيرها من الأنشطة الهامة؟

فيما يلي بعض المشاكل أو الأعراض التي يعاني منها أحياناً أشخاص مرّوا بأحداث صادمة أو عصبية. تشير الأسئلة إلى الطرق النمطية التي تشعر بها، أو إلى الطرق النمطية التي تنتظر بها إلى نفسك أو إلى الطرق النمطية التي ترتبط بها مع الآخرين. الرجاء الإجابة على الأسئلة التالية بشكل يوافق كم تنطبق العبارات عليك.

شديد	هام	معتدل	خفيف	منعدم	كم انطبق هذه العبارات عليك؟
4	3	2	1	0	C1. عندما أشعر بالاضطراب، أحتاج إلى وقت طويل كي أهدأ.
4	3	2	1	0	C2. أشعر بفقدان الإحساس أو بجمود عاطفي.
4	3	2	1	0	C3. أشعر بأنني فاشل.
4	3	2	1	0	C4. أشعر بأنني عديم القيمة.
4	3	2	1	0	C5. أشعر بأنني بعيد أو منقطع عن الأشخاص.
4	3	2	1	0	C6. أجد صعوبة في البقاء قريباً عاطفياً من الأشخاص.

خلال الشهر الماضي، هل المشاكل المذكورة أعلاه المتصلة بالعلاقات والمشاعر والأفكار عن نفسك:

4	3	2	1	0	C7. سببت لك القلق أو الضيق بشأن علاقاتك أو حياتك الاجتماعية؟
4	3	2	1	0	C8. أثرت في عملك أو في قدرتك على العمل؟
4	3	2	1	0	C9. أثرت في أية أجزاء هامة أخرى من حياتك مثل رعاية أطفالك أو المهام المدرسية أو الجامعية أو غيرها من الأنشطة الهامة؟

## A. مقياس التشخيص لـ PTSD و CPTSD

### :PTSD

- 1 - في حال كان P1 أو P2  $\leq 2$  يكون قد تحقق معيار تشخيص إعادة اختبار التجربة الصادمة.
  - 2 - في حال كان P3 أو P4  $\leq 2$  يكون قد تحقق معيار تشخيص التجنب.
  - 3 - في حال كان P5 أو P6  $\leq 2$  يكون قد تحقق معيار تشخيص الإحساس القائم بالتهديد.
- بالإضافة**
- 4 - على الأقل واحد من P7 أو P8 أو P9  $\leq 2$  يكون قد تحقق معيار تشخيص التعطل الوظيفي.

لتشخيص PTSD، يجب أن تتحقق المعايير (1-2-3-4) كلها.

### :CPTSD

- 1 - في حال كان C1 أو C2  $\leq 2$  يكون قد تحقق معيار عدم الانتظام العاطفي.
- 2 - في حال كان C3 أو C4  $\leq 2$  يكون قد تحقق معيار المفهوم سلبي للذات.
- 3 - في حال كان C5 أو C6  $\leq 2$  يكون قد تحقق معيار اضطراب العلاقات الاجتماعية.

### بالإضافة

- 4 - على الأقل واحد من C7 أو C8 أو C9 ليكون قد تحقق الاضطراب الوظيفي الناتج عن اضطرابات تنظيم الذات DSO

لتشخيص اضطراب تنظيم الذات DSO، يجب أن تتحقق المعايير (1-2-3-4) كلها.

- يشخص اضطراب الشدة ما بعد الرض عند تحقق معيار لـ PTSD من دون تحقق معيار اضطرابات تنظيم الذات DSO.
- يشخص اضطراب الشدة ما بعد الرض المركب عند تحقيق معيار لـ PTSD بالإضافة لتتحقق اضطرابات تنظيم الذات DSO.
- لا يعطى أي من التشخيصين في حال عدم تحقق معيار PTSD، أو تحقق معيار DSO لوحدها.

## B. درجات PTSD و CPTSD بشكل بعدي (Dimensional)

يمكن حساب درجات أعراض PTSD و DSO وجمعها للحصول على الناتج العام لـ PTSD و DSO.

### PTSD

- مجموع درجات (من 0 إلى 4) P1 و P2 = درجات إعادة اختبار التجربة في الزمان والمكان الحاليين (Re)
- مجموع درجات (من 0 إلى 4) P3 و P4 = درجات التجنب (Av)
- مجموع درجات (من 0 إلى 4) P5 و P6 = درجات الإحساس القائم بالتهديد (Th)
- مجموع درجات PTSD = Th + Av + Re.

### DSO

- مجموع درجات (من 0 إلى 4) C1 و C2 = درجات عدم الانتظام العاطفي (AD).
- مجموع درجات (من 0 إلى 4) C3 و C4 = درجات عدم الانتظام العاطفي (NSC).
- مجموع درجات (من 0 إلى 4) C5 و C6 = درجات عدم الانتظام العاطفي (DR).
- مجموع درجات DSO = DR + NSC + AD.